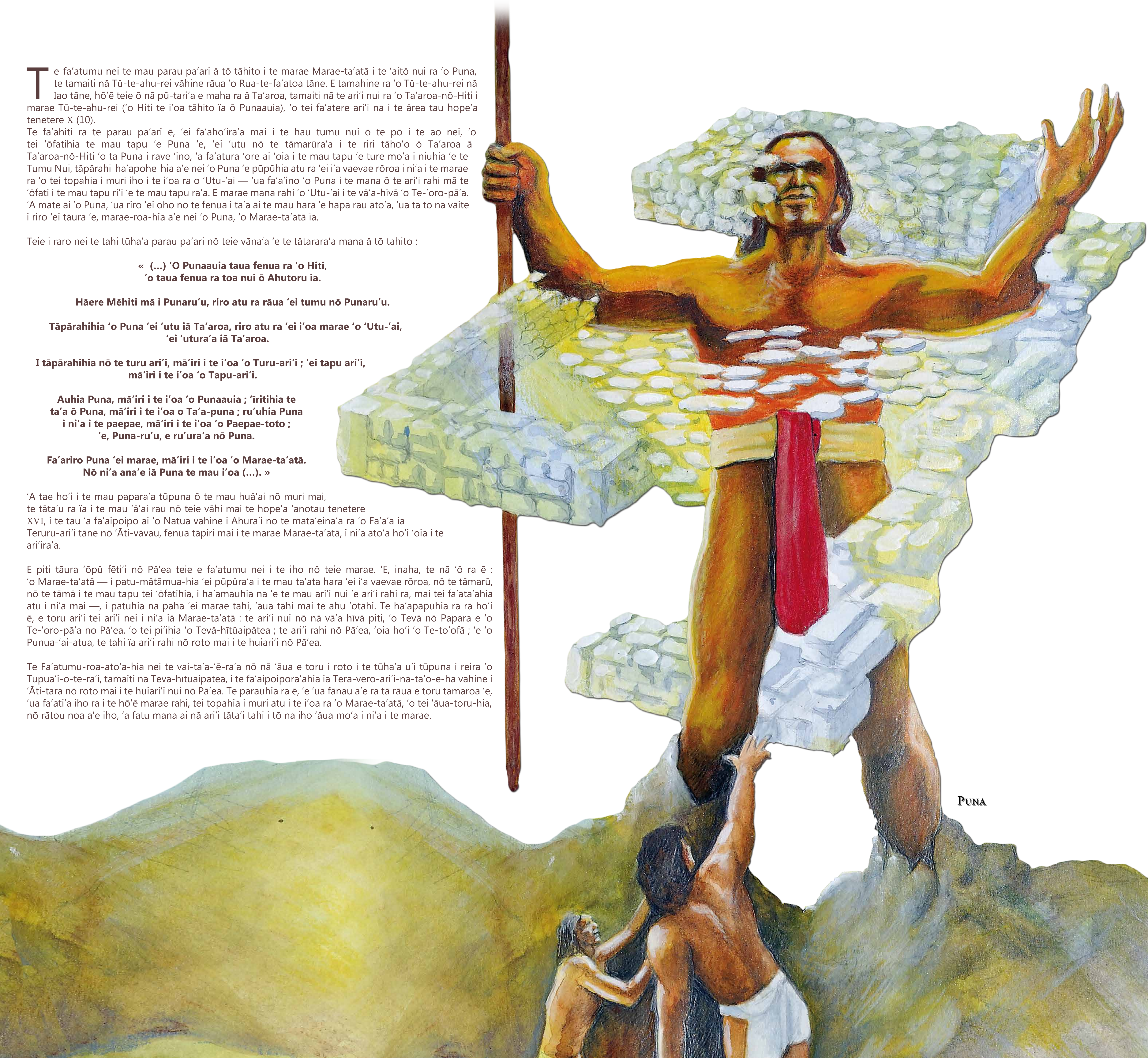




MARAE MARAE-TA’ATĀ



Te fa’atumu nei te mau parau pa’ari ā tō tāhito i te marae Marae-ta’atā i te ‘aitō nui ra ‘o Puna, te tamaiti nā Tū-te-ahu-rei vāhine rāua ‘o Rua-te-fa’atoa tāne. E tamahine ra ‘o Tū-te-ahu-rei nā Iao tāne, hō’ē teie ō nā pū-tari’a e maha ra ā Ta’aroa, tamaiti nā te ari’i nui ra ‘o Ta’aroa-nō-Hiti i marae Tū-te-ahu-rei (‘o Hiti te i’oa tāhito iā ō Punaauia), ‘o tei fa’atere ari’i na i te ārea tau hope’a tenetere X (10).

Te fa’ahiti ra te parau pa’ari ē, ‘ei fa’aho’ira’a mai i te hau tumu nui ō te pō i te ao nei, ‘o tei ‘ōfatihia te mau tapu ‘e Puna ‘e, ‘ei ‘utu nō te tamarūra’a i te riri tāho’o ō Ta’aroa ā Ta’aroa-nō-Hiti ‘o ta Puna i rave ‘ino, ‘a fa’atura ‘ore ai ‘oia i te mau tapu ‘e ture mo’a i niuhia ‘e te Tumu Nui, tāpārahi-ha’apohe-hia a’e nei ‘o Puna ‘e pūpūhia atu ra ‘ei i’a vaevae rōroa i ni’a i te marae ra ‘o tei topahia i muri iho i te i’oa ra ‘o ‘Utu-‘ai — ‘ua fa’a’ino ‘o Puna i te mana ō te ari’i rahi mā te ‘ōfati i te mau tapu ri’i ‘e te mau tapu ra’a. E marae mana rahi ‘o ‘Utu-‘ai i te vā’a-hivā ‘o Te-‘oro-pā’a. ‘A mate ai ‘o Puna, ‘ua riro ‘ei oho nō te fenua i ta’a i te mau hara ‘e hapa rau ato’a, ‘ua tā tō na vāite i riro ‘ei tāura ‘e, marae-roa-hia a’e nei ‘o Puna, ‘o Marae-ta’atā iā.

Teie i raro nei te tahi tūha’a parau pa’ari nō teie vāna’a ‘e te tātarara’a mana ā tō tahito :

« (...) ‘O Punaauia taua fenua ra ‘o Hiti, ‘o taua fenua ra toa nui ō Ahutoru iā.

Hāere Mēhiti mā i Punaru’u, riro atu ra rāua ‘ei tumu nō Punaru’u.

Tāpārahihia ‘o Puna ‘ei ‘utu iā Ta’aroa, riro atu ra ‘ei i’oa marae ‘o ‘Utu-‘ai, ‘ei ‘utura’a iā Ta’aroa.

I tāpārahihia nō te turu ari’i, mā’iri i te i’oa ‘o Turu-ari’i ; ‘ei tapu ari’i, mā’iri i te i’oa ‘o Tapu-ari’i.

Auhia Puna, mā’iri i te i’oa ‘o Punaauia ; ‘iritihia te ta’a ō Puna, mā’iri i te i’oa o Ta’a-puna ; ru’uhia Puna i ni’a i te paepae, mā’iri i te i’oa ‘o Paepae-toto ; ‘e, Puna-ru’u, e ru’ura’a nō Puna.

Fa’ariro Puna ‘ei marae, mā’iri i te i’oa ‘o Marae-ta’atā. Nō ni’a ana’e iā Puna te mau i’oa (...). »

‘A tae ho’i i te mau papara’a tūpuna ō te mau huā’ai nō muri mai, te tāta’u ra iā i te mau ‘ā’ai rau nō teie vāhi mai te hope’a ‘anotau tenetere XVI, i te tau ‘a fa’aipoipo ai ‘o Nātua vāhine i Ahura’i nō te mata’eina’a ra ‘o Fa’a’ā iā Teruru-ari’i tāne nō ‘Āti-vāvau, fenua tāpiri mai i te marae Marae-ta’atā, i ni’a ato’a ho’i ‘oia i te ari’ira’a.

E piti tāura ‘ōpū fēti’i nō Pā’ea teie e fa’atumu nei i te iho nō teie marae. ‘E, inaha, te nā ‘ō ra ē : ‘o Marae-ta’atā — i patu-mātāmua-hia ‘ei pūpūra’a i te mau ta’ata hara ‘ei i’a vaevae rōroa, nō te tamarū, nō te tāmā i te mau tapu tei ‘ōfatihia, i ha’amauhia na ‘e te mau ari’i nui ‘e ari’i rahi ra, mai tei fa’ata’ahia atu i ni’a mai —, i patuhia na paha ‘ei marae tahi, ‘āua tahi mai te ahu ‘ōtahi. Te ha’apāpūhia ra rā ho’i ē, e toru ari’i tei ari’i nei i ni’a iā Marae-ta’atā : te ari’i nui nō nā vā’a hivā piti, ‘o Tevā nō Papara e ‘o Te-‘oro-pā’a no Pā’ea, ‘o tei pi’ihia ‘o Tevā-hitūaipātea ; te ari’i rahi nō Pā’ea, ‘oia ho’i ‘o Te-to’ofā ; ‘e ‘o Punua-‘ai-atua, te tahi iā ari’i rahi nō roto mai i te huiari’i nō Pā’ea.

Te Fa’atumu-roa-ato’a-hia nei te vai-ta’a-‘ē-ra’a nō nā ‘āua e toru i roto i te tūha’a u’i tūpuna i reira ‘o Tupua’i-ō-te-ra’i, tamaiti nā Tevā-hitūaipātea, i te fa’aipoipora’ahia iā Terā-vero-ari’i-nā-ta’o-e-hā vāhine i ‘Āti-tara nō roto mai i te huiari’i nui nō Pā’ea. Te parauhia ra ē, ‘e ‘ua fānau a’e ra tā rāua e toru tamaroa ‘e, ‘ua fa’ati’a iho ra i te hō’ē marae rahi, tei topahia i muri atu i te i’oa ra ‘o Marae-ta’atā, ‘o tei ‘āua-toru-hia, nō rātou noa a’e iho, ‘a fatu mana ai nā ari’i tāta’i tahi i tō na iho ‘āua mo’a i ni’a i te marae.

Les récits épiques de la tradition orale remontent l’origine du *marae* Marae-ta’atā (enceinte cultuelle ou de contemplation méditative à ciel ouvert qui délivre, libère et apaise les âmes) à l’illustre Puna, fils de Tū-te-ahu-rei *vāhine* et de Rua-te-fa’atoa *tāne*. Tū-te-ahu-rei serait fille de Iao *tāne*, l’un des quatre favoris de Ta’aroa, lui-même fils du *ari’i nui* Ta’aroa-nō-Hiti (Hiti était l’ancien nom de Punaauia) du *marae* Tū-te-ahu-rei, qui régna vers la fin du X^e siècle. La tradition raconte qu’aux fins de rétablir l’ordre universel inaliénable qui avait été bafoué et afin de calmer les ardeurs vindicatives ou ‘*utu* de Ta’aroa à Ta’aroa-nō-Hiti à l’encontre de Puna qui l’avait profondément offensé, en violant les lois et principes sociaux et religieux établis depuis les origines, l’on tua, ou plutôt, l’on offrit Puna en sacrifice sur le *marae* qui porta dès lors le nom de ‘Utu-‘ai (vengeance – assouvie) — Puna avait en effet insulté le *mana* du grand chef en violant des *tapu* sociaux et religieux (voir version Puna’auia de la légende). ‘Utu-‘ai est un grand *marae* du *Vā’a-hivā* Te-‘oro-pā’a. Puna mort, et ayant délivré (*ta’a*) son pays des vices et mauvaises actions par le sacrifice de sa personne et de son âme exhaussée (*tā*), il accède au statut d’ancêtre déifié ou *tāura* et prend forme minérale en se transformant en *marae*, celui que l’on nommera Marae-ta’atā.

Nous livrons ci-dessous le texte de la tradition orale qui résume cet épisode ainsi que l’interprétation sémantique initiatique y afférente :

« (...) Punaauia est cette fameuse terre, Hiti, la fameuse terre des guerriers de Ahutoru.

Mēhiti « et son jumeau » partirent s’installer à Punaru’u où ils firent souche.

On sacrifia Puna pour apaiser la colère vindicative de Ta’aroa, et cela donna son nom au *marae* ‘Utu-‘ai (vengeance apaisée) ; pour rendre justice à Ta’aroa.

On le sacrifia pour rétablir la dignité des chefs, d’où le nom de Turu-ari’i ; et pour réaffirmer l’ascendance sacrée des chefs, on donna le nom de Tapu-ari’i.

Puna fut exhaussé au plus haut rang et l’on donna le nom de Puna-au-ia ; la délivrance apaisée de Puna était à son comble, d’où le nom de Ta’a-puna ; l’aura de Puna se répandit sur les fondations de l’enceinte sacrée et on lui donna le nom de Paepae-toto.

Quant à celui de Puna-ru’u, il rappelle que Puna fut lui aussi submergé par l’aura de son prestige.

Puna devint *marae*, et on le rebaptisa Marae-ta’atā. Tous ces noms sont issus de Puna (...).

Quant aux lignées généalogiques qui suivirent, elles nous font remonter le temps des hauts faits reliés à ce site aux environs de la fin du XVI^e siècle, à l’époque où Nātua *vāhine* i Ahura’i, du district de Fa’a à avait épousé Teruru-ari’i de ‘Āti-vāvau, terre située non loin de Marae-ta’atā, *marae* sur lequel ce dernier exerçait également certaines prérogatives.

Ces généalogies de Pā’ea qui assermentent l’identité de ce *marae* sont au nombre de deux. Elles racontent ainsi que Marae-ta’atā — initialement construit afin d’apaiser, de purifier, par le sacrifice des coupables, les violations de *tapu* instaurés par les grands chefs ou *ari’i nui* et *ari’i rahi*, comme cela a été relaté plus haut — a dû vraisemblablement se présenter à l’origine sous une forme unique, avec une seule enceinte, et un seul autel ou *ahu*. Elles confirment néanmoins que trois chefs exerçaient leurs prérogatives sur Marae-ta’atā : le grand chef ou *ari’i nui* des clan des Tevā de Papara et des Te-‘oro-pā’a de Pā’ea et connu sous le nom de Tevā-hitūaipātea ; le chef premier ou *ari’i rahi* de Pā’ea, autrement dit Te-to’ofā ; et enfin Punua-‘ai-atua, autre *ari’i rahi* de la lignée des *ari’i* de Pā’ea.

En outre, elles attestent de la spécificité des trois enceintes au travers de l’épisode où Tupua’i-ō-te-ra’i, fils de Tevā-hitūaipātea prend pour femme Terā-vero-ari’i-nā-ta’o-e-hā *vāhine* i ‘Āti-tara de la lignée des chefs premiers de Pā’ea. Il est dit qu’ils eurent trois fils pour lesquels ils réédifièrent un grand *marae*, appelé plus tard Marae-ta’atā et qui fut décomposé *exceptionnellement* en trois, chaque *ari’i* ayant autorité sur sa propre enceinte sacrée.

The epic tales of the oral tradition retrace the origin of *marae* Marae-ta’atā (open sky cultural or meditative contemplation enclosure – that delivers, frees and calms the souls) to the famous Puna, son of Tū-te-ahu-rei *vāhine* and of Rua-te-fa’atoa *tāne*. Tū-te-ahu-rei being the daughter of Iao *tāne*, one of Ta’aroa’s four favourites, himself son of the *ari’i nui* Ta’aroa-nō-Hiti (Hiti being the ancient name of Punaauia), of the *marae* Tū-te-ahu-rei, who reigned in late 10th century.

Tradition says that in order to restore universal order that had been violated and to calm Ta’aroa ā Ta’aroa-nō-Hiti’s vindictive zeal or ‘*utu* against Puna who offended him by violating social and religious laws and principles, established from the origins, Puna, was killed or rather offered in sacrifice on the *marae*, now called ‘Utu-‘ai (appeased - vengeance) – indeed, Puna insulted the *mana* of the high chief when he violated social and religious *tapu* (see the Puna’auia version of the legend). ‘Utu-‘ai is a *marae* of the *vā’a-hivā* Te-‘oro-pā’a. The sacrifice and death of Puna, delivered (*ta’a*) his country from vices and evil deeds, his soul exalted (*tā*), he acquired deified ancestor status or *tāura* and took the shape of a stone-like *marae*, the one that was named Marae-ta’atā.

We supply below the text of the oral tradition that sums up this episode and the related initiation to the semantic interpretation :

“(…) Punaauia is this famous land, Hiti, famous land of the Ahutoru warriors.

Mēhiti “and his twin” relocated to Punaru’u where they took root. Puna was sacrificed to appease the revengeful anger of Ta’aroa, hence the name of the *marae* ‘Utu-‘ai (appeased vengeance) ; to bring justice to Ta’aroa.

He was sacrificed to restore the chiefs dignity, hence Turu-ari’i ; and to reaffirm the sacred ancestry of the chief, it was named Tapu-ari’i.

Puna was elevated to the highest rank, Puna-au-ia ; the appeased delivery of Puna was at its highest, hence Ta’a-Puna ; Puna’s aura spread on the foundations of the sacred enclosure and was named Paepae-toto. As for the one in Puna-ru’u, it also reminds that Puna was submerged by the aura of his prestige.

Puna became *marae*, and got the name of Marae-ta’atā. All those names come from Puna (...).

As for the following genealogical lines, they go back to the times of heroic deeds related to this site around late 16th century, at the time when Nātua *vāhine* i Ahura’i, of the Fa’a ā district had married Teruru-ari’i from ‘Āti-vāvau, a land near Marae-ta’atā, *marae* (on which some prerogatives were exercised).

Two genealogies from Pā’ea certify the identity of this *marae*. They tell that Marae-ta’atā, originally built to appease and purify by the sacrifice of offenders, *tapu* violations established by high chiefs or *ari’i nui* and *ari’i rahi* as told above – perhaps had a one only form, one enclosure and one altar or *ahu*. However, they confirm that three chiefs had prerogatives over Marae-ta’atā :

-Tevā-hitūaipātea, high chief or *ari’i nui* of the Tevā clan of Papara and of the Te-‘oro-pā’a clan of Pā’ea ;
-Te-to’ofā, first chief or *ari’i rahi* of Pā’ea ;
-And Punua-‘ai-atua, another *ari’i rahi* of the *ari’i* lineage of Pā’ea.

They also affirm the particular nature of three enclosures, when Tupua’i-ō-te-ra’i, son of Tevā-hitūaipātea married Terā-vero-ari’i-nā-ta’o-e-hā *vāhine* i ‘Āti-tara of the first chiefs of Pā’ea lineage. It was said that they had three sons for whom they built a big *marae*, later named Marae-ta’atā, that was exceptionally, broken down into three enclosures, each *ari’i* having authority over his own sacred enclosure.